

No. 29546

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
POLAND**

**Agreement concerning minor frontier (with annex). Signed at
Bonn on 6 November 1992**

Authentic texts: German and Polish.

Registered by Germany on 28 January 1993.

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
et
POLOGNE**

**Accord relatif au trafic frontalier local (avec annexe). Signé à
Bonn le 6 novembre 1992**

Textes authentiques : allemand et polonais.

Enregistré par l'Allemagne le 28 janvier 1993.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH REPUBLIC CONCERNING MINOR FRONTIER TRAFFIC

The Government of the Federal Republic of Germany and
The Government of the Polish Republic,

Desiring to facilitate reciprocal contacts between the residents of frontier communities, to develop further and to strengthen the friendship between the peoples of the two States and to increase cooperation in the frontier areas,

Have agreed as follows:

Article 1

(1) This Agreement governs the ways in which frontier crossings and stays by residents of the frontier communities in the Federal Republic of Germany and the Polish Republic may be facilitated.

(2) The facilitation shall consist in the entitlement to cross the common frontier, under the special conditions of this Agreement, at generally authorized frontier crossing points and at frontier crossing locations specifically designated for minor frontier traffic and to stay in the frontier communities of the other State for up to seven days at any one time.

(3) Entitlements arising out of other agreements between the Contracting Parties shall remain unaffected.

Article 2

(1) Frontier communities shall be the German and Polish towns and communities listed in the annex to this Agreement.

(2) The opening of frontier crossing locations solely for minor frontier traffic and the definition of the types of traffic authorized shall be agreed upon through an exchange of notes in each individual case.

Article 3

(1) Residents of the frontier communities listed in the annex to this Agreement may cross the frontier within the framework of minor frontier traffic and may stay in the frontier communities of the other State pursuant to article 1, paragraph (2), provided that they are nationals of one of the two States.

(2) Residents within the meaning of paragraph (1) are persons who are registered as having a principal or secondary place of residence in a frontier community.

¹ Came into force on 1 January 1993, i.e., the first day of the second month following the month of signature, in accordance with article 10 (1).

Article 4

(1) Documents entitling a person to cross the frontier within the framework of minor frontier traffic shall be permitted on the basis of a personal identity document or other frontier crossing documents that indicate the principal or secondary place of residence.

(2) If the frontier crossing documents of nationals of the Federal Republic of Germany do not indicate a principal or secondary place of residence in a frontier community, then in order to cross the frontier they must also carry an official certificate attesting that they have a principal or secondary place of residence in a frontier community.

Article 5

(1) Residents of frontier communities who cross the frontier within the framework of minor frontier traffic shall be subject to frontier and customs inspection.

(2) Minor frontier traffic shall not be deemed to include movements of goods and truck traffic.

Article 6

Residents of frontier communities of one State who are temporarily staying in frontier communities of the other State must obey the regulations in force there.

Article 7

Changes in the list of frontier communities contained in the annex to this Agreement shall be agreed upon through an exchange of notes in each case.

Article 8

(1) Either Contracting Party may temporarily suspend the implementation of this Agreement, in whole or in part, on the grounds of a threat to public safety or order, in the event of disaster or for serious public-health reasons.

(2) The Contracting Party which wishes to suspend or resume the implementation of the Agreement must so inform the other Contracting Party in writing at least 24 hours in advance through the diplomatic channel.

Article 9

The legal provisions in force in the two States shall remain unaffected by this Agreement.

Article 10

(1) This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the month in which the Contracting Parties have signed the Agreement.

(2) This Agreement is concluded for a period of three years. It shall be tacitly extended for further periods of three years unless the Agreement is denounced by one of the Contracting Parties by notice given six months prior to the expiry of the current period.

DONE at Bonn on 6 November 1992, in duplicate in the German and Polish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federal Republic of Germany:

[*Signed*]

KINKEL

[*Signed*]

Dr. WAFFENSCHMIDT

For the Government
of the Polish Republic:

[*Signed*]

BYCZEWSKI

ANNEX TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH REPUBLIC CONCERNING MINOR FRONTIER TRAFFIC

List of Frontier Communities and Towns in the Federal Republic of Germany

[For the list of cities, see p. 570 of this volume.]

List of Frontier Communities and Towns in the Territory of the Polish Republic

[For the list of cities, see p. 579 of this volume.]
